

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**ACTA DE LA SESIÓN DEL MIÉRCOLES, 16 DE NOVIEMBRE DE 1994**

(94/C 341/03)

**PARTE I****Desarrollo de la sesión****PRESIDENCIA DEL SR. HÄNSCH***Presidente**(Se abre la sesión a las 9.00 horas.)*

Interviene el Sr. Collins, quien tras declarar que se ha enterado por la prensa y no, como hubiera deseado, mediante una comunicación de la Comisión al Parlamento, que esta última tenía la intención de proceder a una investigación sobre una «mala utilización de los fondos comunitarios del Fondo Regional», solicita al Sr. Presidente que invite a la Comisión a hacer, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, una declaración al Parlamento sobre esta cuestión en el curso del período parcial de sesiones de diciembre. (El Sr. Presidente toma nota de esta solicitud).

**1. Aprobación del Acta**

La Sra. Gröner ha señalado que su nombre no figura en la lista de asistencia de la víspera a pesar de que estaba presente.

El Sr. de Brémond d'Ars ha comunicado por su parte que había querido votar en contra y no a favor de la enmienda 30 al informe McNally (A4-0057/94) (parte I, punto 14).

*Intervienen los diputados:*

– Scapagnini sobre las votaciones nominales sobre el programa «Thermie II»;

– Tomlinson sobre el hecho de que el Presidente del Tribunal de Cuentas participara la víspera a una recepción con champaña dada en el recinto del Parlamento con ocasión de la publicación del informe anual del Tribunal de Cuentas, cuando había reconocido en el Pleno que ese tipo de recepción era poco compatible con un informe que denuncia el despilfarro;

– Jackson, quien tras recordar que ya se había quejado de que la Comisión no estuviera representada por el Sr. Bangemann, competente en la materia, durante el debate sobre los aditivos (parte I, punto 16), pide al Sr. Presidente que proteste a este respecto, en nombre del Parlamento, ante la Comisión. (El Sr. Presidente le contesta que recordará una vez más a la Comisión que el Parlamento espera que los comisarios responsables estén presentes en el Pleno cuando se trate de una cuestión de su competencia);

Se aprueba el Acta de la sesión anterior.

\*  
\*       \*  
\*

*Intervienen los diputados:*

– McGowan, quien señala que la Presidenta de la Asociación de las mujeres saharauis, en viaje al Senegal para preparar una conferencia que se celebrará en 1995, ha sido retenida en su hotel por las fuerzas de seguridad; pide que el Sr. Presidente proteste ante las autoridades del Senegal. (El Sr. Presidente le contesta que se dará el curso pertinente a este asunto);

– Kinnock, quien pide al Sr. Presidente que invite al Consejo a hacer una declaración, sobre la base del artículo 37 del Reglamento, sobre la situación en Rwanda, y más en concreto sobre las condiciones que el Gobierno de Kigali ha impuesto para el desbloqueo de las ayudas humanitarias. (El Sr. Presidente le contesta que en el marco de la votación sobre los escritos de objeción para el debate de actualidad, el Parlamento tendrá la posibilidad de inscribir en el orden del día un nuevo punto sobre la situación en Rwanda);

– Ford y Roth, esta última en nombre del Grupo V, quienes se asocian a la intervención de la Sra. Kinnock.

**2. Debate de actualidad (escritos de objeción)**

El Sr. Presidente anuncia que ha recibido, de conformidad con el segundo párrafo del apartado 2 del artículo 47 del Reglamento, los siguientes escritos de objeción motivados respecto a la lista de asuntos elegidos para el próximo debate sobre problemas de actualidad, urgencia y especial importancia.

**I. «Desastres medioambientales» (UE, ex-URSS, Egipto, Turquía)**

– escrito de objeción del Grupo PPE para incluir en este punto la propuesta de resolución B4-0382/94 del Grupo PPE sobre casos de cólera en el sur de Italia:

por VN (PPE) se aprueba este escrito de objeción

votantes:	251
a favor:	240
en contra:	5
abstenciones:	6

**III. «Derechos humanos»**

– escrito de objeción del Grupo V para incluir en este punto un nuevo subpunto titulado «caso Léonard Peltier», que comprende las propuestas de resolución B4-0350/94 del Grupo PSE y B4-0420/94 del Grupo V.

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

Intervienen las Sras. Oomen-Ruijten, quien solicita al Grupo V, en nombre del Grupo PPE, que retire este escrito de objeción dado que este punto se inscribiría en el próximo debate de actualidad, y Roth, en nombre del Grupo V, quien se declara dispuesta a retirar el escrito de objeción en cuestión si el Grupo PPE se compromete a apoyar la inscripción de esta propuesta de resolución como primer punto del tema «Derechos humanos» en el próximo debate de actualidad, a lo que se compromete la Sra. Oomen-Ruijten.

- escrito de objeción del Grupo V para incluir en este punto un nuevo subpunto titulado «Rwanda», que comprende la propuesta de resolución B4-0416/94 del Grupo V:

Este escrito de objeción queda rechazado.

#### V. «Tratado de no proliferación nuclear»

- escrito de objeción del Grupo V para incluir en este punto la propuesta de resolución B4-0411/94 sobre la cooperación nuclear Unión Europea – Estados Unidos:

Este escrito de objeción queda rechazado.

\*  
\* \* \*

*Intervienen los diputados:*

- Lalumière, en nombre del Grupo ARE, para recordar que su grupo había presentado una propuesta de resolución sobre el proceso de la Sra. Zana y otros diputados de la Gran Asamblea Nacional de Turquía (B4-0422/94); señala que, tras discutir con los otros grupos, se ha decidido pedir al Sr. Presidente que intervenga ante las autoridades turcas competentes. (El Sr. Presidente le responde que firmará hoy mismo una carta en este sentido dirigida a las autoridades turcas);

- Kinnock, quien, al haber sido rechazada la propuesta de inscribir un punto sobre la situación en Rwanda en el orden del día, pide de nuevo que el Consejo haga una declaración sobre este tema. (El Sr. Presidente le contesta que el asunto está cerrado al haber rechazado la Asamblea el escrito de objeción tendente a incluir Rwanda en el orden del día);

- Puerta, quien tras asociarse a la intervención de la Sra. Lalumière, solicita que se examine la posibilidad de transmitir una ayuda de urgencia a Guinea-Bissau, víctima de una epidemia de cólera.

### 3. Cooperación con la cuenca mediterránea y los países del MERCOSUR (comunicación seguida de preguntas)

El Sr. Marín, Vicepresidente de la Comisión, hace una comunicación sobre el programa de cooperación con la cuenca mediterránea y los países del MERCOSUR.

Intervienen para formular preguntas los diputados Wurtz, De Clercq, presidente de la Comisión RELA, Colajanni, Castagnetti, Martínez, Sánchez García, Valdivielso de Cué, Sakellariou, Kreissl-Dörfler, Malerba, Galeote Quecedo, Speciale, Ephremidis, Kouchner, presidente de la Comisión de Desarrollo, Lambrias, a las que responde sucesivamente el Sr. Marín.

### 4. Situación en Bosnia-Herzegovina (declaraciones con debate)

Sra. Seiler-Albring, Presidenta en ejercicio del Consejo, y el Sr. Van Den Broek, miembro de la Comisión, hacen sendas declaraciones sobre la situación en Bosnia-Herzegovina.

PRESIDENCIA DE LA SRA. FONTAINE

*Vicepresidenta*

Intervienen los diputados Green, en nombre del Grupo PSE, Martens, en nombre del Grupo PPE, La Malfa, en nombre del Grupo ELDR, Puerta, en nombre del Grupo GUE, Caccavale, en nombre del Grupo FE, Pasty, en nombre del Grupo RDE, Cohn-Bendit, en nombre del Grupo V, Pradier, en nombre del Grupo ARE, Souchet, en nombre del Grupo EDN, Muscardini, no inscrita, Hoff, Pack, Ephremidis, Aelvoet, Le Rachinel, Wiersma, Robles Piquer, Konrad, éste sobre el procedimiento, Mendiluce Pereiro, von Habsburg, Roubatis, Cassidy, Truscott, Oostlander, Dury, Sakellariou y Van Den Broek.

La Sra. Presidenta comunica que ha recibido de los diputados que se relacionan a continuación las siguientes propuestas de resolución, presentadas sobre la base del apartado 2 del artículo 37 del Reglamento:

- La Malfa, en nombre del Grupo ELDR, sobre la situación en Bosnia-Herzegovina (B4-0423/94);

- Puerta, Carnero, Piquet, Pettinari, Miranda, Alavanos y Ephremidis, en nombre del Grupo GUE, sobre la situación en Bosnia-Herzegovina (B4-0424/94);

- Langer, Roth, Wolf y Cohn-Bendit, en nombre del Grupo V, sobre la situación en Bosnia-Herzegovina (B4-0425/94);

- Hoff, Colajanni, Sakellariou, Wiersma, Mendiluce, Roubatis, Truscott y Kouchner, en nombre del Grupo PSE, sobre la situación en Bosnia-Herzegovina (B4-0426/94);

- Lalumière, Hory, Castagnède, Vandemeulebroucke y Macartney, en nombre del Grupo ARE, sobre la situación en Bosnia-Herzegovina (B4-0427/94);

- von Habsburg, Pack, Oomen-Ruijten, Robles Piquer y Cassidy, en nombre del Grupo PPE, sobre la decisión norteamericana de no participar más en el embargo sobre las armas con destino a Bosnia-Herzegovina (B4-0428/94).

La Sra. Presidenta declara cerrado el debate.

Votación: Parte I, punto 14, del Acta de 17.11.1994.

*(La sesión, suspendida a las 11.50 horas, en espera del turno de votaciones, se reanuda a las 12.05 horas.)*

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

## PRESIDENCIA DEL SR. HÄNSCH

*Presidente*

## TURNO DE VOTACIONES

**5. Seguridad marítima \*\*II (votación)**

Recomendaciones para la segunda lectura Kaklamannis (A4-0039/94), Sarlis (A4-0042 y 0041/94)

## a) A4-0039/94 \*\*II

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO C4-0130/94 – 00/0518(SYN):

El Sr. Presidente declara aprobada la posición común (*Parte II, punto 1 a*)).

## b) A4-0042/94 \*\*II

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO C4-0129/94 – 00/0517(SYN):

*Enmiendas rechazadas: 3 y 2**Enmienda no admisible (artículo 72 del Reglamento): 1*El Sr. Presidente declara aprobada la posición común (*Parte II, punto 1b*)).

## c) A4-0041/94 \*\*II

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO C4-0128/94 – 00/0481(SYN):

El Sr. Presidente declara aprobada la posición común (*Parte II, punto 1c*)).**6. Aditivos \*\*\*II (votación)**

Recomendación para la segunda lectura Schleicher (A4-0050/94)

Interviene el Sr. Kenneth D. Collins, presidente de la Comisión de Medio Ambiente, quien señala que varias enmiendas (entre ellas la 46/rev y 45/rev) presentadas en segunda lectura y que se referían a sustancias que no figuraban en la propuesta presentada en primera lectura por la Comisión, han sido declaradas no admisibles de conformidad con la letra b) del apartado 2 del artículo 72 del Reglamento, y que el Parlamento ve así dificultada su acción por esta disposición del Reglamento. Pide que se someta la cuestión a la Comisión de Reglamento.

El Sr. Presidente, a la vez que se declara dispuesto a pedir a la Comisión de Reglamento una interpretación de este artículo, señala que, en este caso, el Parlamento está vinculado por la disposición en vigor.

Interviene el Sr. Bangemann, miembro de la Comisión, quien en una declaración de intención política, se compromete a presentar en los próximos veinticuatro meses una propuesta de directiva modificada, basándose en el artículo 100 A del Tratado.

Intervienen los diputados Kenneth D. Collins sobre esta declaración y para preguntar si la Comisión puede declararse de acuerdo con la enm. 46/rev, Bonde, quien formula una pregunta a la Comisión, el Sr. Bangemann, quien responde a esta pregunta y señala que la Comisión no puede aceptar la enmienda 46/rev., Díez de Rivera Icaza, coautora de la enm. 40, y Schleicher, ponente.

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO C4-0015/94 – 00/0424(COD):

*Enmiendas aprobadas: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 40 por VN; 38; 24; 25; 26; 41 por VN, 28, 29, 30 y 36**Enmiendas rechazadas: 2 por VE (235 a favor, 143 en contra, 11 abstenciones); 3; 5 por VN, 6; 9 por VN; 10; 43; 14; 15-17 en bloque; 18; 19; 20 por VN; 22; 31; 32; 33; 44 y 35**Enmiendas que decaen: 21; 39; 47 y 37**Enmiendas no admisibles (artículo 72 del Reglamento): 48; 49; 46/rev; 45/rev**Enmiendas no sometidas a votación (de naturaleza lingüística): 23; 27; 34; 42**Intervenciones:*

– La Sra. Pollack sobre la votación de la enm. 40;

– La Sra. McCarthy para solicitar una votación por separado de la enm. 18;

– El ponente sobre la enm. 27;

*Resultado de las votaciones nominales:*

enm. 5 (PSE)	
votantes:	397
a favor:	228
en contra:	165
abstenciones:	4

enm. 9 (V)	
votantes:	410
a favor:	236
en contra:	163
abstenciones:	11

enm. 40 (PSE)	
votantes:	414
a favor:	373
en contra:	29
abstenciones:	12

enm. 20 (V)	
votantes:	409
a favor:	235
en contra:	162
abstenciones:	12

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

enm. 41 (V)

votantes:	416
a favor:	349
en contra:	54
abstenciones:	13

El Sr. Presidente declara aprobada la posición común así modificada (*Parte II, punto 2*).

## 7. Emisiones sonoras de las máquinas de explanación \*\*\*II (votación)

Recomendación para la segunda lectura Kenneth D. Collins – A4-0012/94

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO C4-0017/94 – 00/0458(COD):

*Enmiendas aprobadas:* 1 y 2

El Sr. Presidente declara aprobada la posición común así modificada (*Parte II, punto 3*).

## 8. «Europa contra el Sida» \*\*\*II (votación)

Recomendación para la segunda lectura Kenneth D. Collins – A4-0021/94

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO C4-0027/94 – 00/0483(COD):

*Enmiendas aprobadas:* 1

El Sr. Presidente declara aprobada la posición común así modificada (*Parte II, punto 4*).

\* \* \*

*Explicaciones de voto:*

Recomendación Schleicher (A4-0050/94):

– *escritas:* Los diputados Díez de Rivera Icaza, Dybkjær, Jackson, Oomen-Ruijten, Gol y Watson

### FIN DEL TURNO DE VOTACIONES

(La sesión, suspendida a las 12,35 horas, se reanuda a las 15.00 horas.)

PRESIDENCIA DEL SR. AVGERINOS

*Vicepresidente*

## 9. Aplicación del Acuerdo EEE \*\*\*/\* (debate)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto, de los informes Kristoffersen (A4-0058/94) y Titley (A4-0061/94).

El Sr. Kristoffersen presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Exteriores, Seguridad y Política de Defensa, sobre la orientación común del Consejo de 21 de marzo de 1994 sobre un reglamento del Consejo relativo a determinadas modalidades de aplicación del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo (EEE) (5175/94 – C3-0186/94 – 00/0811(AVC)) (A4-0058/94).

El Sr. Titley presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Relaciones Económicas Exteriores, sobre:

- I. sobre la decisión nº 8/94 del Comité mixto del Espacio Económico Europeo (EEE) por la que se modifica el protocolo 31 del acuerdo EEE relativo a la cooperación en sectores específicos distintos de las cuatro libertades (6749/94 – C4-0074/94 – 94/0919(CNS))
  - II. sobre la decisión del Comité mixto del Espacio Económico Europeo (EEE) por la que se modifica el protocolo 31 del Acuerdo EEE relativo a la cooperación en sectores específicos distintos de las cuatro libertades (8298/94 – C4-0073/94 – 94/0918(CNS))
  - III. sobre la decisión del Comité mixto del Espacio Económico Europeo (EEE) por la que se modifica el protocolo 31 del Acuerdo EEE relativo a la cooperación en sectores específicos distintos de las cuatro libertades (8404/94 – C4-0076/94 – 94/0921(CNS))
  - IV. sobre la decisión del Comité mixto del Espacio Económico Europeo (EEE) nº 12/94 de 28 de septiembre de 1994 por la que se modifica el Anexo I (cuestiones veterinarias y fitosanitarias) y el Anexo II (reglamentaciones técnicas, normas, ensayos y certificados) del Acuerdo EEE (9074/94 – C4-0154/94 – 94/0922(CNS))
  - V. sobre la decisión del Comité mixto del EEE nº 10/94 por la que se modifica el Anexo XXII (Derecho de empresas) del Acuerdo EEE (7297/94 – C4-0075/94 – 94/0920(CNS))
- (A4-0061/94).

Intervienen los diputados Mosiek-Urbahn, ponente para opinión de la Comisión de Asuntos Jurídicos, Florio, en nombre del Grupo FE, Belleré, no inscrito, y el Sr. Van Den Broek, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate conjunto.

Votación: Parte I, punto 15, del Acta de 17.11.1994.

## 10. Transporte de mercancías peligrosas por carretera \*\*II (debate)

La Sra. Van Dijk presenta la recomendación para la segunda lectura, elaborada en nombre de la Comisión de Transportes y Turismo, relativa a la posición común del Consejo sobre la propuesta de directiva relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el transporte de mercancías peligrosas por carretera (C4-0127/94 – 00/0477(SYN)) (A4-0040/94).

Intervienen los diputados Bowe, en nombre del Grupo PSE, Jarzembowski, en nombre del Grupo PPE, Ewing, en nombre del Grupo ARE, McIntosh, Banotti, el Sr. Oreja Aguirre, miembro de la Comisión, Ewing, McIntosh, Van Dijk y Banotti, para formular preguntas a la Comisión, a las que responde el Sr. Oreja Aguirre.

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: Parte I, punto 8, del Acta de 17.11.1994.

### 11. Delegaciones interparlamentarias

El Sr. Presidente comunica que ha recibido las propuestas de la Conferencia de Presidentes sobre el nombramiento de los miembros de las delegaciones interparlamentarias (véase anexo).

El plazo de presentación de enmiendas a estas propuestas vence esta tarde a las 19.00 horas, y la votación se celebrará mañana a las 12.00 horas (Parte I, punto 6 del Acta de 17.11.1994).

### 12. Emisiones contaminantes \*\*II (debate)

La Sra. Schleicher presenta la recomendación para la segunda lectura, elaborada en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, relativa a la posición común del Consejo sobre la propuesta de directiva del Consejo por la que se modifica la Directiva 88/609/CEE relativa a la limitación de las emisiones de determinados productos contaminantes procedentes de grandes instalaciones de combustión (C4-0016/94 - 00/0524(SYN)) (A4-0025/94).

Interviene el Sr. Paleokrassas, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

votación: Parte I, punto 9, del Acta de 17.11.1994.

### 13. Capa de ozono \*\*II (debate)

La Sra. González Álvarez presenta la recomendación para la segunda lectura, elaborada en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, relativa a la posición común del Consejo sobre la propuesta de reglamento del Consejo relativa a las substancias que empobrecen la capa de ozono (C4-0131/94 - 00/0525 (SYN)) (A4-0053/94).

Intervienen los diputados Roth-Behrendt, en nombre del Grupo PSE, Poggiolini, en nombre del Grupo PPE, Eisma, en nombre del Grupo ELDR, Alavanos, en nombre del Grupo GUE, Garosci, en nombre del Grupo FE, Fitzsimons, en nombre del Grupo RDE, Weber, en nombre del Grupo V, y Blokland, en nombre del Grupo EDN.

PRESIDENCIA DEL SR. IMBENI

*Vicepresidente*

Intervienen los diputados Amadeo, Bowe, Imaz San Miguel, y el Sr. Paleokrassas, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: Parte I, punto 10, del Acta de 17.11.1994.

### 14. Productos químicos peligrosos \*\*II (debate)

El Sr. Florenz presenta la recomendación para la segunda lectura, elaborada en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, relativa a la posición común del Consejo sobre la propuesta de reglamento del Consejo por el que se modifica por primera vez el Anexo I del Reglamento (CEE) nº 2455/92 relativo a las exportaciones e importaciones de determinados productos químicos peligrosos (C4-0023/94 - 00/0529 (SYN)) (A4-0018/94).

Intervienen los diputados Bowe, en nombre del Grupo PSE, Pimenta, en nombre del Grupo ELDR, Cabrol, en nombre del Grupo RDE, y Paleokrassas, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: Parte I, punto 11, del Acta de 17.11.1994.

### 15. Incineración de residuos peligrosos \*\*II (debate)

El Sr. Florenz presenta la recomendación para la segunda lectura, elaborada en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, relativa a la posición común del Consejo sobre la propuesta de directiva del Consejo relativa a la incineración de residuos peligrosos (C4-0024/94 - 94/0406(SYN)) (A4-0043/94).

Intervienen los diputados Wolf, ponente para opinión de la Comisión de Asuntos Económicos, Roth-Behrendt, en nombre del Grupo PSE, Theonas, en nombre del Grupo GUE, Cabrolen nombre del Grupo RDE, McKenna, en nombre del Grupo V, Kinnock, y el Sr. Paleokrassas, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: Parte I, punto 12, del Acta de 17.11.1994.

### 16. Redes telemáticas transeuropeas \*\*\*I/\*\*I (debate)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de dos informes Read (A4-0054 y 0055/94) elaborados en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial.

La Sra. Read presenta sus informes:

- sobre la propuesta de decisión del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a un conjunto de orientaciones relativo a las redes telemáticas transeuropeas entre administraciones (COM(93)0069 - C3-0417/93 - 00/0493(COD)) (A4-0054/94).
- sobre la propuesta de decisión del Consejo por la que se establece una acción plurianual comunitaria de apoyo a la creación de redes telemáticas transeuropeas destinadas al intercambio de datos entre administraciones (IDA) (COM(93)0069 - C3-0164/93 - 00/0527(SYN)) (A4-0055/94).

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

Intervienen los diputados Glante, en nombre del Grupo PSE, Peijs, en nombre del Grupo PPE, Kestelijn-Sierens, en nombre del Grupo ELDR, Malerba, en nombre del Grupo FE, Wolf, en nombre del Grupo V, Needle, Sisó Cruellas, Sindal, y el Sr. Bangemann, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate conjunto.

votación: Parte I, punto 13, del Acta de 17.11.1994.

## 17. Acuerdo del GATT (declaración con debate)

Sir Leon Brittan, miembro de la Comisión, hace una declaración a raíz del dictamen del Tribunal de Justicia sobre el Acuerdo del GATT.

### PRESIDENCIA DEL SR. ANASTASSOPOULOS

#### *Vicepresidente*

Intervienen los diputados Randzio-Plath, presidenta de la subcomisión de asuntos monetarios, que habla igualmente en nombre del Grupo PSE, Moorhouse, en nombre del Grupo PPE, De Clercq, presidente de la Comisión RELA, quien habla igualmente en nombre del Grupo ELDR, Elmalan, en nombre del Grupo GUE, Chesa, en nombre del Grupo RDE, Sainjon, en nombre del Grupo ARE, Berthu, en nombre del Grupo EDN, Martinez, no inscrito, Smith, Valverde López, Falconer, Sir Leon Brittan, Lannoye y Sir Leon Brittan.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

*(La sesión, suspendida a las 19.00 horas, se reanuda a las 21.00 horas.)*

### PRESIDENCIA DEL SR. CAPUCHO

#### *Vicepresidente*

## 18. Turno de preguntas (preguntas al Consejo y a la Comisión)

El Parlamento examina una serie de preguntas al Consejo y a la Comisión (B4-0196/94).

#### *Preguntas al Consejo*

**Pregunta 1** del Sr. Crowley: El proceso de paz en Irlanda del Norte

La Sra. Seiler-Albring, Presidenta en ejercicio del Consejo, responde a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Crowley.

**Pregunta 2** de la Sra. Daskalaki: Eficacia de la acción común de la Unión Europea en relación con la no proliferación de las armas nucleares

La Sra. Seiler-Albring responde a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Daskalaki, von Habsburg y Dimitrakopoulos.

**Pregunta 3** del Sr. Newens: Actitud del Consejo ante la solicitud de dictamen del Tribunal Internacional de Justicia sobre el recurso o la amenaza de recurrir a la utilización de armas nucleares

La Sra. Seiler-Albring responde a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Newens.

**Pregunta 4** del Sr. Berthu: Repercusiones financieras de los acuerdos del GATT

La Sra. Seiler-Albring responde a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Berthu.

**La pregunta 5** del Sr. Hyland decae, al estar ausente su autor.

**Pregunta 6** del Sr. Elles: Adhesión de Turquía a la Unión Europea

La Sra. Seiler-Albring responde a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Elles, Kaklamanis y Newens.

**Pregunta 7** del Sr. Theonas: Violación de los principios del Derecho internacional del mar por parte de Turquía

**Pregunta 8** del Sr. Alavanos: Problemas derivados de la entrada en vigor (16.11.1994) del Derecho del mar

La Sra. Seiler-Albring responde a las preguntas, así como a las preguntas complementarias de los Sres. Theonas y Alavanos.

**Pregunta 9** del Sr. Posselt: Situación de la población albanesa en Kosovo

La Sra. Seiler-Albring responde a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Posselt.

**Pregunta 10** del Sr. Añoberos Trías de Bes: Cambio de clasificación de los tereftalatos mexicanos en el borrador de propuesta de reglamento del Consejo

La Sra. Seiler-Albring responde a la pregunta, así como a la pregunta complementaria del Sr. Añoberos Trías de Bes.

**Pregunta 11** del Sr. Morris: Transporte de animales

La Sra. Seiler-Albring responde a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Morris, Hardstaff y Elliott.

**La pregunta 12** del Sr. Andrews decae, al estar su autor ausente.

**Pregunta 13** del Sr. Smith: Transportes de residuos nucleares altamente radiactivos

La Sra. Seiler-Albring responde a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Smith.

**Pregunta 14** del Sr. Ephremidis: Revisión del régimen de ayudas al algodón

La Sra. Seiler-Albring contesta a la pregunta, así como la pregunta complementaria del Sr. Ephremidis.

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**Pregunta 15** del Sr. Simpson: Acuerdo de cooperación con Eslovenia

La Sra. Seiler-Albring contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Simpson y Posselt.

Las preguntas **16** del Sr. Gallagher y **17** del Sr. Gerard Collins decaen, dado que sus autores están ausentes.

**Pregunta 18** del Sr. Fitzsimons: Definición común de alimentos aligerados

La Sra. Seiler-Albring contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Fitzsimons y Spiers.

**La pregunta 19** del Sr. Killilea decae, dado que su autor está ausente.

**Pregunta 20** del Sr. Kaklamanis: Teatros nacionales y espíritu europeo

La Sra. Seiler-Albring contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias del Sr. Kaklamanis y la Sra. Crawley.

**La pregunta 21** del Sr. Cushnahan decae, dado que su autor está ausente.

**Pregunta 22** de la Sra. Crawley: Pruebas de cosméticos en animales

La Sra. Seiler-Albring contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de la Sra. Crawley y del Sr. Kerr.

\*  
\*   \*  
\*   \*

Interviene el Sr. McMahon, quien pregunta por qué el punto «Comunicación de la Comisión sobre el curso dado a los dictámenes del Parlamento» no figura ya en el orden del día. (El Sr. Presidente le contesta que se informará de ello).

*(La sesión, suspendida a las 22.29 horas, se reanuda a las 22.30 horas.)*

Interviene el Sr. Elliott para apoyar la intervención del Sr. McMahon; señala que el documento en cuestión no está disponible en la distribución e insiste en recibir una respuesta mañana por la mañana. (El Sr. Presidente le garantiza que se examinará la cuestión).

*Preguntas a la Comisión*

**Pregunta 23** del Sr. Gallagher: El grupo operativo (Task Force) de la Comisión para Irlanda

**Pregunta 24** del Sr. Crowley: Proceso de paz en Irlanda del Norte

El Sr. Millan, miembro de la Comisión, contesta a las preguntas, así como a las preguntas complementarias de los diputados Crowley y McMahon.

**Pregunta 25** del Sr. Robles Piquer: La Carta Europea de la Energía

El Sr. Flynn, miembro de la Comisión, contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Robles Piquer.

Interviene el Sr. Wijsenbeek para apoyar las intervenciones de los diputados McMahon y Elliott relativas a la comunicación de la Comisión sobre el curso dado a los dictámenes del Parlamento.

**Pregunta 26** del Sr. Megahy: Beneficios de los bancos

El Sr. Millan contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Bowe, suplente del autor, y Wijsenbeek.

Las preguntas **27** del Sr. Hyland y **28** del Sr. Collins decaen, dado que sus autores están ausentes.

**Pregunta 29** del Sr. Elles: Subsidiariedad

El Sr. Flynn contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias del Sr. Elles, la Sra. Hards-taff y el Sr. Wijsenbeek.

**Pregunta 30** del Sr. Cushnahan: Justicia y asuntos de interior

El Sr. Flynn contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Cushnahan.

**La pregunta 31** del Sr. David decae, dado que su autor está ausente.

**Pregunta 32** de la Sra. Crawley: Seguidores de equipos de fútbol

El Sr. Flynn contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Crawley y Cushnahan.

**La pregunta 33** del Sr. Valverde López decae, dado que su autor está ausente.

**Pregunta 34** del Sr. Alber: Transposición de la Directiva (91/272/CEE) del Consejo, de 21 de mayo de 1991, sobre el tratamiento de las aguas residuales urbanas

El Sr. Flynn contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Alber y Bowe, quien precisa su pregunta, a la cual el Sr. Flynn contesta.

**Pregunta 35** de la Sra. Tongue: Concentración y pluralismo de los medios de comunicación

**Pregunta 36** del Sr. Augias: Concentración de los medios de comunicación y pluralismo

**Pregunta 39** del Sr. Barzanti: Concentración de los medios de comunicación

El Sr. Flynn contesta a las preguntas, así como a las preguntas complementarias de los diputados Barzanti y Augias.

Las preguntas **37** del Sr. Kuhne y **38** del Sr. Whitehead decaen, dado que sus autores están ausentes.

**Pregunta 40** del Sr. Truscott: Financiación del programa Konver para Hertfordshire (Reino Unido)

El Sr. Millan contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Truscott y Kerr.

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**Pregunta 41** del Sr. Bowe: Informes de la Comisión sobre la legislación medioambiental europea

El Sr. Millan contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Bowe.

**Pregunta 42** del Sr. Posselt: Prestaciones económicas de la UE a Albania

El Sr. Millan contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Posselt.

**Pregunta 43** del Sr. Añoveros Trías de Bes: Control cualitativo de los proyectos en el Fondo de Cohesión

El Sr. Millan contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Añoveros Trías de Bes.

La **pregunta 44** ha sido retirada por su autor.

**Pregunta 45** del Sr. Barros Moura: Plan hidrológico español

El Sr. Millan contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria de la Sra. Torres Marques, suplente del autor.

**Pregunta 46** de la Sra. Torres Marques: Estrategia de adaptación de la industria textil y de la confección de Portugal para el período 1994-1999

El Sr. Millan contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria de la Sra. Torres Marques.

**Pregunta 47** del Sr. Costa Neves: Ejecución del programa POSEIMA para los años 1992/93

El Sr. Millan contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Costa Neves.

**Pregunta 48** de la Sra. Fraga Estévez: Ayudas nacionales a los pescadores que utilizaron redes de enmalle a la deriva durante la campaña 1994

El Sr. Millan contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de la Sra. Fraga Estévez y del Sr. Arias Cañete.

El Sr. Presidente comunica que las preguntas 49 a 70 recibirán respuesta por escrito.

El Sr. Presidente declara cerrado el turno de preguntas.

## 19. Orden del día de la próxima sesión

El Sr. Presidente comunica que el orden del día de la sesión de mañana queda fijado como sigue:

*de las 10.00 a las 13.00 y de las 15.00 a las 20.00 horas*

*de las 10.00 a las 12.00 horas:*

- debate conjunto de ocho informes Desama, Chichester, Plooi-j-van Gorsel, Pompidou, Adam, Tannert, Castellina y Plooi-j-van Gorsel, sobre programas específicos de investigación \*

*a las 12.00 horas:*

- recomendación de la Comisión de Asuntos Exteriores sobre la situación en Bosnia-Herzegovina (artículo 92 del Reglamento)
- turno de votaciones

*de las 15.00 a las 18.00 horas:*

- debate de actualidad

*de las 18.00 a las 20.00 horas:*

- debate conjunto de tres informes Maij-Weggen sobre las preferencias arancelarias generalizadas \*

*(Se levanta la sesión a las 24.00 horas.)*

---

Enrico VINCI,  
*Secretario General*

Josep VERDE i ALDEA,  
*Presidente*

---

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

## PARTE II

## Textos aprobados por el Parlamento Europeo

**1. Seguridad marítima \*\*II****a) A4-0039/94**

**Decisión relativa a la posición común del Consejo sobre la propuesta de directiva del Consejo sobre reglas y estándares comunes para las organizaciones de inspección y peritaje de buques y para las actividades correspondientes de las administraciones marítimas (C4-0130/94 – 00/0518(SYN))**

(Procedimiento de cooperación: segunda lectura)

*El Parlamento Europeo,*

- Vista la posición común del Consejo C4-0130/94 – 00/0518(SYN),
- Visto su dictamen emitido en primera lectura <sup>(1)</sup> sobre la propuesta de la Comisión al Consejo COM(93)0218 <sup>(2)</sup>,
- Vista la propuesta modificada presentada por la Comisión COM(94)0111 <sup>(3)</sup>,
- Consultado por el Consejo de conformidad con el artículo 189 C del Tratado CE,
- Visto el artículo 67 de su Reglamento,
- Vista la recomendación para la segunda lectura de la Comisión de Transportes y Turismo (A4-0039/94),

1. Aprueba la posición común;
2. Encarga a su Presidente que transmita la presente decisión al Consejo y a la Comisión.

<sup>(1)</sup> DO C 91 de 28.3.1994, p. 99.

<sup>(2)</sup> DO C 167 de 18.6.1993, p. 13.

<sup>(3)</sup> DO C 124 de 5.5.1994, p. 5.

**b) A4-0042/94**

**Decisión relativa a la posición común del Consejo sobre la propuesta de directiva del Consejo relativa al nivel mínimo de formación en profesiones marítimas (C4-0129/94 – 00/0517(SYN))**

(Procedimiento de cooperación: segunda lectura)

*El Parlamento Europeo,*

- Vista la posición común del Consejo C4-0129/94 – 00/0517(SYN),
- Visto su dictamen emitido en primera lectura <sup>(1)</sup> sobre la propuesta de la Comisión al Consejo COM(93)0217 <sup>(2)</sup>,
- Vista la propuesta modificada de la Comisión (COM(94)0124) <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> DO C 91 de 28.3.1994, p. 109.

<sup>(2)</sup> DO C 212 de 5.8.1993, p. 1.

<sup>(3)</sup> DO C 144 de 27.5.1994, p. 3.

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

- Consultado por el Consejo, de conformidad con el artículo 189 C del Tratado CE,
  - Visto el artículo 67 de su Reglamento,
  - Vista la recomendación para la segunda lectura de la Comisión de Transportes y Turismo (A4-0042/94),
  - Considerando que el Consejo está dispuesto a adoptar una resolución en la que pedirá a la Comisión que presente propuestas sobre las condiciones de contratación, de creación de empleo y de formación en profesiones marítimas, sirviéndose de los fondos e iniciativas ya existentes en la Unión Europea, y que la Comisión está de acuerdo al respecto,
  - Considerando que esta resolución del Consejo acompañará a la directiva del Consejo relativa al nivel mínimo de formación en profesiones marítimas, cuando se adopte,
1. Aprueba la posición común;
  2. Encarga a su Presidente que transmita la presente decisión al Consejo y a la Comisión.

c) A4-0041/94

**Decisión relativa a la posición común del Consejo sobre la propuesta de reglamento sobre la aplicación de la Resolución A.747(1) de la OMI, relativa a la aplicación del arqueo de tanques de lastre en petroleros equipados con tanques de lastre separados (C4-0128/94 – 00/0481(SYN))**

(Procedimiento de cooperación: segunda lectura)

*El Parlamento Europeo,*

- Vista la posición común del Consejo C4-0128/94 – 00/0481(SYN),
  - Visto su dictamen emitido en primera lectura <sup>(1)</sup> sobre la propuesta de la Comisión al Consejo COM(93)0468 <sup>(2)</sup>,
  - Vista la propuesta modificada de la Comisión (COM(94)0239) <sup>(3)</sup>,
  - Consultado por el Consejo, de conformidad con el artículo 189 C del Tratado CE,
  - Visto el artículo 67 de su Reglamento,
  - Vista la recomendación para la segunda lectura de la Comisión de Transportes y Turismo (A4-0041/94),
1. Aprueba la posición común;
  2. Encarga a su Presidente que transmita la presente decisión al Consejo y a la Comisión.

<sup>(1)</sup> DO C 205 de 25.7.1994, p. 58.

<sup>(2)</sup> DO C 5 de 7.1.1994, p. 4.

<sup>(3)</sup> DO C 192 de 15.7.1994, p. 18.

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**2. Aditivos \*\*\*II****A4-0050/94****Decisión relativa a la posición común del Consejo sobre la propuesta de directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre aditivos alimentarios distintos de los colorantes y los edulcorantes (C4-0015/94 – 94/0424(COD))**

(Procedimiento de codecisión: segunda lectura)

*El Parlamento Europeo,*

- Vista la posición común del Consejo C4-0015/94 – 94/424(COD),
- Visto su dictamen emitido en primera lectura <sup>(1)</sup> sobre la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo COM(92)0255 <sup>(2)</sup>,
- Vista la propuesta modificada de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo COM(93)0290 <sup>(3)</sup>,
- Visto el apartado 2 del artículo 189 B del Tratado CE,
- Visto el artículo 72 de su Reglamento,
- Vista la recomendación para la segunda lectura de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (A4-0050/94),

1. Modifica la posición común del modo que se indica a continuación;
2. Pide a la Comisión que se pronuncie favorablemente sobre las enmiendas del Parlamento en el dictamen que debe emitir de conformidad con la letra d) del apartado 2 del artículo 189 B del Tratado CE;
3. Pide al Consejo que apruebe todas las enmiendas del Parlamento, que modifique en consecuencia la posición común y que adopte definitivamente el acto;
4. Encarga a su Presidente que transmita la presente decisión al Consejo y a la Comisión.

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

ENMIENDAS

(Enmienda 1)

*Artículo 1, apartado 1 bis (nuevo)*

**1 bis. Únicamente podrán utilizarse en los alimentos los aditivos que reúnan las características fijadas por el Comité Científico para la Alimentación Humana.**

(Enmienda 4)

*Artículo 5, primer guión*

- si un alimento en particular pertenece a una de las categorías de productos alimenticios mencionados en el artículo 2 o en uno de los Anexos, o bien
- si un alimento en particular, **que no se ha clasificado en el momento de la adopción de la presente Directiva**, pertenece a una de las categorías de productos alimenticios mencionados en el artículo 2 o en uno de los Anexos, o bien

<sup>(1)</sup> DO C 176 de 28.6.1993, p. 106.<sup>(2)</sup> DO C 206 de 13.8.1992, p. 12.<sup>(3)</sup> DO C 189 de 13.7.1993, p. 11.

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

## POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

## ENMIENDAS

(Enmienda 7)

Anexo II, rúbrica 7ª, segunda columna («Aditivo»),  
y tercera columna («Dosis máxima»), última entrada bis (nueva)

**E 471 Monoglicérido y diglicérido de ácidos grasos** quantum satis

(Enmienda 8)

Anexo II, rúbrica 13ª

Aceites y grasas de origen animal o vegetal sin emulsionar (excepto aceites vírgenes y aceites de oliva)

E 304 Esteres de ácidos grasos de ácido ascórbico quantum satis  
E 306 Extracto rico en tocoferoles quantum satis  
E 307 Alfa tocoferol quantum satis  
E 308 Gama tocoferol quantum satis  
E 309 Delta tocoferol quantum satis

Aceites y grasas de origen animal o vegetal sin emulsionar (excepto aceites vírgenes y aceites de oliva)

E 304 Esteres de ácidos grasos de ácido ascórbico quantum satis  
E 306 Extracto rico en tocoferoles quantum satis  
E 307 Alfa tocoferol quantum satis  
E 308 Gama tocoferol quantum satis  
E 309 Delta tocoferol quantum satis  
**E 322 Lecitinas 30 g/l**  
**E 471 Monoglicéridos y diglicéridos de ácidos grasos 10 g/l**  
E 330 Ácido cítrico quantum satis  
E 331 Citratos de sodio quantum satis  
E 332 Citratos de potasio quantum satis  
E 333 Citratos de calcio quantum satis

(Enmienda 11)

Anexo II, rúbrica 24ª

Cerveza

E 260 Ácido acético quantum satis  
E 270 Ácido láctico quantum satis  
E 300 Ácido ascórbico quantum satis  
E 301 Ascorbato sódico quantum satis  
E 330 Ácido cítrico quantum satis  
E 334 Ácido tartárico quantum satis  
E 400 Ácido algínico quantum satis  
E 401 Alginato sódico quantum satis  
E 402 Alginato potásico quantum satis  
E 403 Alginato amónico quantum satis  
E 404 Alginato cálcico quantum satis  
E 414 Goma arábiga quantum satis

Cerveza

E 270 Ácido láctico quantum satis  
E 300 Ácido ascórbico quantum satis  
E 301 Ascorbato sódico quantum satis  
E 330 Ácido cítrico quantum satis  
E 414 Goma arábiga quantum satis

(Enmienda 12)

Anexo III, parte A, «Productos alimenticios», rúbrica 7ª, columna Ba

Cerveza de barril sin alcohol 70 mg/l Cerveza de barril sin alcohol 200 mg/l

(Enmienda 13)

Anexo III, parte A, «Productos alimenticios», rúbrica 11ª, denominación

Productos para untar a base de fruta, bajos en calorías  
MERMELADAS

**Confituras, jaleas y mermeladas de bajo contenido en azúcar y otros productos similares bajos en calorías o sin azúcar y otros productos para untar a base de frutas**  
MERMELADAS

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

## POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

## ENMIENDAS

(Enmienda 40)

*Anexo III, parte B, rúbrica 1ª*

Crustáceos y cefalópodos		Crustáceos y cefalópodos	
- frescos, congelados y ultracongelados	150 <sup>(1)</sup>	- frescos, congelados y ultracongelados	150 <sup>(1)</sup>
		<b>crustáceos, familia peneidae solenceri- dae, aristeidae:</b>	
		- hasta 80 unidades	150 <sup>(1)</sup>
		- entre 80 y 120 unidades	200 <sup>(1)</sup>
		- más de 120 unidades	300 <sup>(1)</sup>
- cocidos	50 <sup>(1)</sup>	- cocidos	50 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> En las partes comestibles<sup>(1)</sup> En las partes comestibles

(Enmienda 38)

*Anexo III, parte B, «Productos alimenticios», rúbrica 55ª*

<i>Sidra, (excluida la CIDRE BOUCHE), perada, vino de frutas, vino espumoso de frutas (incluidos los productos sin alcohol)</i>	Sidra, perada, vino de frutas, vino espumoso de frutas (incluidos los productos sin alcohol)
---	--

(Enmiendas 24 y 25)

*Anexo IV, rúbrica 2ª, frase introductoria*

En las aplicaciones siguientes, el ácido fosfórico y los fosfatos E 338, E 339, E 340, E 341, E 450, E 451 y E 452 pueden usarse por separado o en combinación hasta la dosis máxima, que viene expresada como P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> <sup>(1)</sup>

En las aplicaciones siguientes, las dosis máximas indicadas (expresadas en P<sub>2</sub>O<sub>5</sub>) de ácido fosfórico y de los fosfatos E 338, E 339, E 340, E 341, E 450, E 451 y E 452 pueden añadirse por separado o en combinación

<sup>(1)</sup> Los fosfatos pueden presentarse de manera natural en los productos alimenticios.

Suprimido

(Enmienda 26)

*Anexo IV, rúbrica 2ª, nota a pie de página nº 3*<sup>(3)</sup> Cantidad máxima añadida

Suprimido

(Enmienda 41)

*Anexo IV, rúbrica 4ª (E 452),  
última línea*

Patatas fritas congeladas y ultracongeladas	100 mg/kg	Patatas transformadas (incluidas las patatas congeladas, ultracongeladas, refrigeradas y deshidratadas)	5 g/kg
---	-----------	---	--------

(Enmienda 28)

*Anexo IV, rúbrica 4ª, nota a pie de página nº 3*<sup>(3)</sup> Cantidad máxima añadida

Suprimido

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

ENMIENDAS

(Enmienda 29)

*Anexo IV, rúbricas 2ª, 3ª y 4ª*

(Deben suprimirse las líneas divisorias entre E 340 y E 341, y E 451 y E 452 ya que la frase introductiva que figura antes de E 338 se aplica a las entradas E 338 hasta E 452, ambas inclusive (es decir, para todos los fosfatos))

(Enmienda 30)

*Anexo IV, rúbrica 18ª, tercera columna,  
(«Productos alimenticios»), primera entrada*

Bollería fina

5 g/kg

Bollería fina

10 g/kg

(Enmienda 36)

*Anexo V, rúbrica 14ª*

E 901	Cera de abejas	En colorantes
E 1200	Polidextrosa	

E 901	Cera de abejas	En colorantes
E 1200	Polidextrosa	

### 3. Emisiones sonoras de las máquinas de explanación \*\*\*II

A4-0012/94

**Decisión relativa a la posición común del Consejo sobre la propuesta de directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 86/662/CEE del Consejo relativa a la limitación de las emisiones sonoras de las palas hidráulicas, de las palas de cables, de las topadoras frontales, de las cargadoras y de las palas cargadoras (C4-0017/94 – 00/0458(COD))**

(Procedimiento de codecisión: segunda lectura)

*El Parlamento Europeo,*

- Vista la posición común del Consejo C4-0017/94 – 00/0458(COD),
- Visto su dictamen emitido en primera lectura <sup>(1)</sup> sobre la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo COM(93)0154 <sup>(2)</sup>,
- Visto el apartado 2 del artículo 189 B del Tratado CE,
- Visto el artículo 72 de su Reglamento,
- Vista la recomendación para la segunda lectura de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (A4-0012/94),

<sup>(1)</sup> DO C 255 de 20.9.1993, p. 70; DO C 342 de 20.12.1993, p. 33.

<sup>(2)</sup> DO C 157 de 9.6.1993, p. 7.

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

1. Modifica la posición común del modo que se indica a continuación;
2. Pide a la Comisión que se pronuncie favorablemente sobre las enmiendas del Parlamento en el dictamen que debe emitir de conformidad con la letra d) del apartado 2 del artículo 189 B del Tratado CEE;
3. Pide al Consejo que apruebe todas las enmiendas del Parlamento, que modifique en consecuencia la posición común y que adopte definitivamente el acto;
4. Encarga a su Presidente que transmita la presente decisión al Consejo y a la Comisión.

---

 POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO
 

---



---

 ENMIENDAS
 

---

(Enmienda 1)

**ARTÍCULO 1, PUNTO 5)***(Artículo 8 de la Directiva 86/662/CEE)*

## «Artículo 8

Las modificaciones necesarias para adaptar los requisitos de los Anexos de la presente Directiva al progreso técnico se adoptarán de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 5 de la Directiva 79/113/CEE, modificada por la Directiva 81/1051/CEE.»

## «Artículo 8

Las modificaciones necesarias para adaptar los requisitos de los Anexos de la presente Directiva al progreso técnico se adoptarán de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 8 bis.»

(Enmienda 2)

**ARTÍCULO 1, PUNTO 5 bis) (nuevo)****5 bis) Se incluye un nuevo artículo 8 bis:**

## «Artículo 8 bis

Asistirá a la Comisión el Comité creado por la Directiva 79/113/CEE de 19.12.1979 modificada por la Directiva 81/1051/CEE de 7.12.1981.

El representante de la Comisión someterá al Comité y al Parlamento Europeo un proyecto de las medidas que la Comisión piensa adoptar. El Comité y el Parlamento Europeo emitirán su dictamen sobre el proyecto en un plazo que el presidente podrá fijar en función de la urgencia del asunto.

Los dictámenes del Comité y del Parlamento Europeo se incluirán en el acta; cada Estado miembro tendrá asimismo derecho a pedir que su posición conste en acta. La Comisión tendrá en cuenta de forma muy especial los dictámenes del Comité y del Parlamento Europeo. Informará al Comité y al Parlamento Europeo de la forma en que ha tenido en cuenta dichos dictámenes.»

---

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

#### 4. «Europa contra el SIDA» \*\*\*II

A4-0021/94

**Decisión referente a la posición común del Consejo sobre la propuesta de decisión del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la prolongación del programa «Europa contra el SIDA» (C4-0027/94 – 00/0483(COD))**

(Procedimiento de cooperación: segunda lectura)

*El Parlamento Europeo,*

- Vista la posición común del Consejo C4-0027/94 – 00/0483(COD),
- Visto su dictamen emitido en primera lectura <sup>(1)</sup> sobre la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(93)0453,
- Visto el apartado 2 del artículo 189 B del Tratado CE,
- Visto el artículo 72 de su Reglamento,
- Vistas la recomendación para la segunda lectura de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor y la opinión de la Comisión de Presupuestos (A4-0021/94),

1. Modifica la posición común del modo que se indica a continuación;
2. Pide a la Comisión que se pronuncie favorablemente sobre las enmiendas del Parlamento en el dictamen que debe emitir de conformidad con la letra d) del apartado 2 del artículo 189 B del Tratado CE;
3. Pide al Consejo que apruebe todas las enmiendas del Parlamento, que modifique en consecuencia su posición común y que adopte definitivamente el acto;
4. Encarga a su Presidente que transmita la presente decisión al Consejo y a la Comisión.

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

ENMIENDAS

(Enmienda 1)

*Apartado 2 del artículo 2*

2. *El importe de la contribución comunitaria estimada necesaria para la ejecución de las acciones contempladas en la presente Decisión asciende a 18 millones de ecus.* **Suprimido**

<sup>(1)</sup> DO C 20 de 24.1.1994, p. 518.

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

## LISTA DE ASISTENCIA

## Sesión del miércoles, 16 de noviembre de 1994

Han firmado:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ainardi, Alavanos, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Aretio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldini, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blotnitz, Blokland, Blot, Böge, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De la Merced Monge, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Feret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Galeote Quecedo, Gallagher, Galland, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gol, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graziani, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Gyldenkilde, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Heinisch, Hendrick, Herman, Herzog, Hindley, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hume, Hyland, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Kläß, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kouchner, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahan, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marin, Marinho, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martinez, Mather, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Mégrét, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Monteiro, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Novo, Oddy, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Pack, Pailler, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papakyriazis, Papayannakis, Papoutsis, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pex, Piecyk, Pimenta, Piquet, des Places, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Raffarin, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rousing, Ruffolo, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soares, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Speciale, Spencer, Spiers, Stasi, Stevens, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Tannert, Tapie, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Terrón i Cusí, Theato, Theonas, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim,

---

**Miércoles, 16 de noviembre de 1994**

Verde i Aldea, Verwaerde, Villalobos Talero, Vinci, Vitorino, van der Waal, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

---

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

## ANEXO I

## Composición de las delegaciones interparlamentarias

DELEGACIÓN EN LA COMISIÓN PARLAMENTARIA MIXTA UE - TURQUÍA  
(19 miembros)

<i>PSE</i> (6)	<i>FE</i> (2)
DANKERT	PODESTA'
KLIRONOMOS	.....
VAN LANCKER	
WEMHEUER	<i>RDE</i> (-)
WYNN	
.....	
	<i>V</i> (2)
<i>PPE</i> (4)	ROTH
DIMITRAKOPOULOS	.....
LANGEN	
.....	<i>ARE</i> (-)
.....	
	<i>EDN</i> (-)
<i>ELDR</i> (2)	
ANDRÉ-LÉONARD	<i>NI</i> (1)
DE CLERCQ	ANTONY
<i>GUE</i> (2)	
ALAVANOS	
MOREAU	

DELEGACIÓN EN LA COMISIÓN PARLAMENTARIA MIXTA UE - CHIPRE  
(19 miembros)

<i>PSE</i> (7)	<i>GUE</i> (2)
GRÖNER	GUTIÉRREZ DÍAZ
LAGE	PAPAYANNAKIS
LOMAS	
GREEN	<i>FE</i> (-)
ROTHE	
LAMBRAKI	<i>RDE</i> (-)
DÜHRKOP DÜHRKOP	
	<i>V</i> (-)
<i>PPE</i> (6)	<i>ARE</i> (-)
HATZIDAKIS	
KONRAD	<i>EDN</i> (-)
.....	
.....	
.....	<i>NI</i> (2)
	AMADEO
<i>ELDR</i> (2)	ANGELILLI
BOSSI	
FORMENTINI	

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**DELEGACIÓN EN LA COMISIÓN PARLAMENTARIA MIXTA UE - MALTA**  
(19 miembros)

*PSE (6)*

CARNITI  
CRAWLEY  
DARRAS  
ELLIOTT  
GONZÁLEZ TRIVIÑO  
WEILER

*PPE (5)*

BENNASAR TOUS  
BIANCO  
GÜNTHER  
.....  
.....

*ELDR (-)**GUE (-)**FE (2)*

AZZOLINI  
LEOPARDI

*RDE (-)**V (2)*

ORLANDO  
.....

*ARE (2)*

MAMERE  
BARTHET-MAYER

*EDN (-)**NI (2)*

FERRI  
PAISLEY

**DELEGACIÓN EN LA COMISIÓN PARLAMENTARIA MIXTA UE - POLONIA**  
(19 miembros)

*PSE (6)*

HARDSTAFF  
SCHÄFER  
KINDERMANN  
OCCHETTO  
MONIZ  
THOMAS

*PPE (6)*

BOURLANGES  
van VELZEN W.G.  
FUNK  
KRISTOFFERSEN  
McINTOSH  
TILLICH

*ELDR (2)*

MULDER  
NEYTS-UYTTEBROECK

*GUE (-)**FE (1)*

ARRONI

*RDE (-)**V (-)**ARE (-)**EDN (2)*

POISSON  
SEILLIER

*NI (2)*

BLOT  
LANG Carl

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**DELEGACIÓN EN LA COMISIÓN PARLAMENTARIA MIXTA UE - HUNGRÍA**  
(19 miembros)

*PSE (8)*

MURPHY  
McMAHON  
MEGAHY  
ROTHLEY  
SAUQUILLO PEREZ DEL ARCO  
TSATSOS  
DESAMA  
METTEN

*FE (-)**RDE (2)*

ALDO  
CROWLEY

*V (-)**ARE (1)*

SAINJON

*PPE (6)*

ESTEVAN BOLEA  
BREMONT d'ARS  
DONNELLY Brendan  
HABSBURG von  
PERRY  
SCHWAIGER

*EDN (-)**NI (2)*

ANGELILLI  
PARIGI

*ELDR (-)**GUE (-)*

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON LA REPÚBLICA CHECA, LA REPÚBLICA ESLOVA-  
CA Y ESLOVENIA**

(19 miembros)

*PSE (8)*

BOWE  
WADDINGTON  
TITLEY  
REHDER  
PETER  
PÉREZ ROYO  
BALDARELLI  
WIERSMA

*GUE (-)**FE (2)*

DANESIN  
ARRONI

*RDE (-)**V (2)*

RIPA DI MEANA  
DIJK van

*PPE (6)*

AÑOVEROS TRIAS de BES  
EBNER  
GROSCH  
POSSELT  
SCHRÖDER  
SPENCER

*ARE (-)**EDN (-)**NI (-)**ELDR (1)*

FARASSINO

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON BULGARIA Y RUMANIA**  
(19 miembros)

<i>PSE (6)</i>	<i>FE (-)</i>
SKINNER	
DAVID	<i>RDE (-)</i>
ZIMMERMANN	
FRUTOS GAMA	<i>V (2)</i>
FANTUZZI	MÜLLER
PAPAKYRIAZIS	WOLF
<i>PPE (4)</i>	<i>ARE (-)</i>
CASINI Carlo	
GROSSETÊTE	<i>EDN (1)</i>
MOUSKOURI	JENSEN Lis
THEATO	
<i>ELDR (2)</i>	<i>NI (2)</i>
GOERENS	LE GALLOU
MARIN	STIRBOIS
<i>GUE (2)</i>	
EPHREMIDIS	
WURTZ	

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON RUSIA**  
(30 miembros)

<i>PSE (10)</i>	<i>GUE (2)</i>
ADAM	MIRANDA DA SILVA
COATES	PUERTA GUTIERREZ
TRUSCOTT	
GEBHARDT	<i>FE (2)</i>
KREHL	COLLI
MEDINA ORTEGA	MEZZAROMA
BARZANTI	
BREDIN	<i>RDE (2)</i>
PANAGOPOULOS	CARRERE D'ENCAUSSE
WIERSMA	GIRAO PEREIRA
<i>PPE (8)</i>	<i>V (-)</i>
ALBER	
BARDONG	<i>ARE (-)</i>
GIL-ROBLES GIL-DELGADO	
IMAZ SAN MIGUEL	<i>EDN (2)</i>
LAMBRIAS	BLOKLAND
LEHNE	SOUCHET
NICHOLSON	
STEWART-CLARK	
<i>ELDR (2)</i>	<i>NI (2)</i>
KJER HANSEN	MUSCARDINI
TEVERSON	TRIZZA

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON UCRANIA, BELARÚS Y MOLDAVIA***(19 miembros)***PSE (6)**

McCARTHY  
HUGHES  
BOTZ  
MANN  
GÖRLACH  
FAYOT

**FE (-)****RDE (2)**

JACOB  
KAKLAMANIS

**V (1)**

SCHROEDTER

**PPE (4)**

BAUDIS  
BEBEAR  
HOPPENSTEDT  
MATHER

**ARE (2)**

DELL'ALBA  
LALUMIERE

**ELDR (2)**

BOOGERD-QUAAK  
DYBKJAER

**EDN (-)****NI (-)****GUE (2)**

CARNERO GONZÁLEZ  
MARSET CAMPOS

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON LA TRANSCAUCASIA***(14 miembros)***PSE (6)**

NEEDLE  
JÓNS  
PERY  
AVGERINOS  
TORRES MARQUES  
DURY

**GUE (-)****FE (-)****RDE (-)****V (-)****PPE (4)**

SECCHI  
TRAKATELLIS  
.....  
.....

**ARE (-)****EDN (2)**

FABRE AUBRESPY  
SANDBÆK

**ELDR (2)**

EISMA  
LA MALFA

**NI (-)**

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON ESTONIA, LITUANIA Y LETONIA**  
(14 miembros)

<i>PSE (4)</i>	<i>FE (2)</i>
WHITEHEAD	FLORIO
PIECYK	VICECONTE
TANNERT	
SINDAL	<i>RDE (-)</i>
<i>PPE (4)</i>	<i>V (-)</i>
BÖGE	<i>ARE (-)</i>
ESCUADERO LOPEZ	<i>EDN (-)</i>
FERRER	
GOMOLKA	<i>NI (-)</i>
<i>ELDR (2)</i>	
KOFOED	
RIIJS JORGENSEN	
<i>GUE (2)</i>	
RIBEIRO	
THEONAS	

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON SUIZA E ISLANDIA**  
(14 miembros)

<i>PSE (4)</i>	<i>FE (2)</i>
McNALLY	PARODI
SIMPSON	DANESIN
WILLOCKX	
SCHLECHTER	<i>RDE (-)</i>
<i>PPE (4)</i>	<i>V (-)</i>
CAMPOY ZUECO	<i>ARE (-)</i>
KLASS	<i>EDN (2)</i>
MAYER	BONDE
ROVSING	STRIBY
<i>ELDR (2)</i>	<i>NI (-)</i>
FASSA	
WIJSENBEK	
<i>GUE (-)</i>	

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON LA EUROPA SUDORIENTAL**  
(20 miembros)

<i>PSE</i> (8)	<i>FE</i> (-)
SMITH	
WATTS	<i>RDE</i> (2)
KUHN	DASKALAKI
MENDILUCE	MONTEIRO
IMBENI	
LAIGNEL	<i>V</i> (2)
ROUBATIS	LANGER
BLAK	.....
<i>PPE</i> (6)	<i>ARE</i> (2)
OOSTLANDER	HORY
PACK	PANNELLA
PALACIO VALLELERSUNDI	
SARLIS	
STURDY	<i>EDN</i> (-)
.....	
<i>ELDR</i> (-)	<i>NI</i> (-)
<i>GUE</i> (-)	

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON LOS PAÍSES DEL MAGREB**  
(20 miembros)

<i>PSE</i> (8)	<i>FE</i> (-)
KINNOCK	
McGOWAN	<i>RDE</i> (2)
GLANTE	BAZIN
IZQUIERDO ROJO	HERMANGE
BONTEMPI	
GUIGOU	<i>V</i> (-)
APOLINARIO	
d'ANCONA	<i>ARE</i> (2)
<i>PPE</i> (4)	DARY
FRAGA ESTEVEZ	TAPIE
MENDEZ DE VIGO	
MOMBAUR	<i>EDN</i> (-)
SEJNI	
<i>ELDR</i> (2)	<i>NI</i> (-)
DE MELO	
SPAACK	
<i>GUE</i> (2)	
ELMALAN	
SIERRA GONZALEZ	

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON LOS PAÍSES DEL MASHREQ Y LOS ESTADOS DEL GOLFO**  
(20 miembros)

<i>PSE (6)</i>	<i>FE (-)</i>
FALCONER	
BALFE	<i>RDE (4)</i>
SAKELLARIOU	BAGGIONI
TERRON	HYLAND
DE GIOVANNI	GALLAGHER
BERES	PASTY
<i>PPE (6)</i>	<i>V (-)</i>
CASTAGNETTI	
FRIEDRICH	<i>ARE (-)</i>
KELLETT-BOWMAN	
SONNENVELD	<i>EDN (-)</i>
von WOGAU	
.....	<i>NI (2)</i>
<i>ELDR (-)</i>	CELLAI
	RAUTI
<i>GUE (2)</i>	
BERTINOTTI	
SORNOSA	

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON ISRAEL**  
(20 miembros)

<i>PSE (8)</i>	<i>GUE (-)</i>
NEWMAN	
BARTON	<i>FE (-)</i>
HALLAM	
STOCKMANN	<i>RDE (-)</i>
DIEZ DE RIVERA	
AUGIAS	<i>V (2)</i>
CAUDRON	ULLMANN
van BLADEL	.....
<i>PPE (6)</i>	<i>ARE (-)</i>
FONTAINE	
MENRAD	<i>EDN (2)</i>
NASSAUER	DES PLACES
PRONK	van der WAAL
PROVAN	
REDONDO JIMENEZ	
<i>ELDR (2)</i>	<i>NI (-)</i>
VALLVE	
VAZ DA SILVA	

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON LOS ESTADOS UNIDOS**  
(30 miembros)

*PSE (12)*

DONNELLY Alan John  
HUME  
TAPPIN  
TONGUE  
SEAL  
SCHMID  
VERDE I ALDEA  
MORAN  
VECCHI  
COT  
PAPOUTSIS  
MALONE

*PPE (10)*

AREITIO TOLEDO  
ARGYROS  
BANOTTI  
BROK  
CASSIDY  
D'ANDREA  
ELLES  
FABRA VALLES  
PEIJS  
POETTERING

*ELDR (2)*

BRINKHORST  
PLOOIJ

*GUE (2)*

MANISCO  
PIQUET

*FE (2)*

MALERBA

*RDE (2)*

KILLILEA  
ROSADO FERNANDES

*V (-)**ARE (-)**EDN (-)**NI (-)*

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON EL CANADÁ**  
(14 miembros)

*PSE (4)*

WILSON  
TRAUTMANN  
TORRES MARQUES  
HAPPART

*PPE (2)*

SCHNELLHARDT  
VARELA SUANZES-CARPEGNA

*ELDR (2)*

CUNHA  
MORETTI

*GUE (-)**FE (-)**RDE (-)**V (2)*

SOLTWEDEL  
WEBER

*ARE (2)*

EWING  
LEPERRE-VERRIER

*EDN (2)*

BERTHU  
GOLDSMITH

*NI (-)*

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON LOS PAÍSES DE LA AMÉRICA CENTRAL Y MÉXICO***(30 miembros)**PSE (10)*

NEWENS  
 ODDY  
 MORRIS  
 WALTER  
 CABEZON  
 PONS GRAU  
 MARINUCCI  
 MANZELLA  
 MOSCOVICI  
 DE COENE

*GUE (4)*

GONZALEZ ALVAREZ  
 JOVE  
 NOVO  
 PETTINARI

*FE (2)*

PODESTÁ  
 COLLI COMELLI

*RDE (-)**PPE (10)*

CORNELISSEN  
 DE ESTEBAN MARTIN  
 DE LA MERCED MONGE  
 FILIPPI  
 GLASE  
 LIESE  
 MATUTES  
 SALAFRANCA  
 STASI  
 THYSSEN

*V (-)**ARE (-)**EDN (-)**NI (2)*

LE CHEVALLIER  
 MARTINEZ

*ELDR (2)*

BERTENS  
 LARIVE

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON LOS PAÍSES DE SUDAMÉRICA***(30 miembros)**PSE (10)*

HOWITT  
 SCHULZ  
 LINKOHR  
 MIRANDA DE LAGE  
 APARICIO  
 SANZ  
 SPECIALE  
 BEERNARDINI  
 KATIFORIS  
 MARINHO

*GUE (-)**FE (2)*

CASINI  
 TODINI

*RDE (2)*

CABROL  
 CHESA

*V (2)*

KREISSL-DÖRFLER  
 .....

*ARE (2)*

SANCHEZ GARCIA  
 TAUBIRA-DELANNON

*EDN (-)**PPE (8)*

BURTONE  
 DECOURRIERE  
 FERNANDEZ-ALBOR  
 GALEOTE QUECEDO  
 GARCIA MARGALLO  
 HEINISCH  
 LENZ  
 VILLALOBOS TALERO

*NI (2)*

CELLAI  
 RAUTI

*ELDR (2)*

CAPUCHO  
 PIMENTA

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON EL JAPÓN***(30 miembros)**PSE (10)*

HENDRICK  
 FORD  
 COLLINS  
 KUCKELKORN  
 JUNKER  
 SALISCH  
 BARON  
 COLAJANNI  
 LANG  
 van VELZEN Wim

*GUE (2)*

AINARDI  
 HERZOG

*FE (-)**RDE (2)*

DONNAY  
 GUINEBERTIERE

*V (-)**PPE (8)*

ANASTASSOPOULOS  
 FERBER  
 JARZEMBOWSKI  
 MOORHOUSE  
 PEX  
 QUISTHOUDT-ROWOHL  
 SOULIER  
 VALDIVIELSO DE CUE

*ARE (-)**EDN (2)*

DE GAULLE  
 KRARUP

*NI (2)*

GOLLNISCH  
 LE PEN

*ELDR (4)*

GALLAND  
 GASOLIBA  
 HAARDER  
 WATSON

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON LA REPÚBLICA POPULAR DE CHINA***(30 miembros)**PSE (10)*

MORGAN  
 HINDLEY  
 BILLINGHAM  
 SAMLAND  
 COLOM I NAVAL  
 RUFFOLO  
 KOUCHNER  
 KOKKOLA  
 VITORINO  
 CASTRICUM

*FE (2)*

DE LUCA  
 GAROSCI

*RDE (2)*

SCHAFFNER  
 POMPIDOU

*V (2)*

AGLIETTA  
 GRAEFE zu BARINGDORF

*PPE (8)*

BERNARD-REYMOND  
 CHRISTODOULOU  
 KOCH  
 LANGENHAGEN  
 McCARTIN  
 McMILLAN-SCOTT  
 POGGIOLINI  
 SISO CRUELLAS

*ARE (2)*

FOUQUE  
 SAINT-PIERRE

*EDN (2)*

de ROSE  
 JEAN-PIERRE

*ELDR (-)**NI (-)**GUE (2)*

ARAMBURU DEL RIO  
 PAILLER

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON EL ASIA CENTRAL Y MONGOLIA**  
(14 miembros)

<i>PSE</i> (4)	<i>RDE</i> (-)
CUNNINGHAM	
CRAMPTON	<i>V</i> (-)
HOFF	
JENSEN Kirsten M.	<i>ARE</i> (-)
<i>PPE</i> (2)	<i>EDN</i> (2)
GOEPEL	MARTIN P.-A.
ROBLES PIQUER	DE VILLIERS
<i>ELDR</i> (2)	<i>NI</i> (4)
PORTO	AMADEO
DE VRIES	BELLERE
<i>GUE</i> (-)	LE RACHINEL
	MEGRET
<i>FE</i> (-)	

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON LOS PAÍSES DEL ASIA MERIDIONAL Y LA  
ASOCIACIÓN PARA LA COOPERACIÓN REGIONAL DEL ASIA MERIDIONAL (SAARC)**  
(20 miembros)

<i>PSE</i> (8)	<i>GUE</i> (-)
MARTIN David	
POLLACK	<i>FE</i> (-)
TOMLINSON	
EVANS	<i>RDE</i> (-)
READ	
RAPKAY	<i>V</i> (2)
LÜTTGE	BREYER
MONTESANO	McKENNA
<i>PPE</i> (6)	<i>ARE</i> (2)
COLOMBO SVEVO	FOUQUE
LUCAS PIRES	LEPERRE-VERRIER
MANN	
MOSIEK-URBAHN	
STEVENS	<i>EDN</i> (-)
.....	
<i>ELDR</i> (2)	<i>NI</i> (-)
GOL	
KESTELIJN SIERENS	

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON LOS PAÍSES MIEMBROS DE LA ASEAN, EL  
SUDESTE ASIÁTICO Y LA REPÚBLICA DE COREA**

*(30 miembros)*

*PSE (10)*

MILLER  
WEST  
HARRISON  
HAUG  
SCHMIDBAUER  
RANDZIO-PLATH  
GARCIA ARIAS  
NENCINI  
LINDEPERG  
APOLINARIO

*GUE (2)*

PAILLER  
VINCI

*FE (2)*

CALIGARIS  
DE LUCA

*RDE (2)*

D'ABOVILLE  
FITZSIMONS

*PPE (10)*

CUSHNAHAN  
GRAZIANI  
HERMAN  
JANSSEN VAN RAAY  
KEPPELHOFF-WIECHERT  
MALANGRE  
REDING  
RINSCHÉ  
VALVERDE LOPEZ  
VERWAERDE

*V (-)**ARE (2)*

CASTAGNEDE  
VANDEMEULEBROUCKE

*EDN (-)**NI (-)**ELDR (2)*

COSTA NEVES  
WIEBENGA

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON AUSTRALIA Y NUEVA ZELANDA**

*(14 miembros)*

*PSE (6)*

STEWART  
KERR  
ROTH-BEHRENDT  
COLINO SALAMANCA  
ROCARD  
CAMPOS

*FE (2)*

MARRA

*RDE (-)**V (2)*

BLOCH von BLOTTNITZ  
GYLDENKILDE

*PPE (4)*

ARIAS CAÑETE  
CHICHESTER  
FLORENZ  
LULLING

*ARE (-)**EDN (-)**ELDR (-)**NI (-)**GUE (-)*

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**DELEGACIÓN PARA LAS RELACIONES CON SUDÁFRICA**  
(20 miembros)*PSE (6)*SPIERS  
WHITE  
LANGE  
IZQUIERDO COLLADO  
GHILARDOTTI  
BARROS MOURA*PPE (6)*FERNANDEZ MARTIN  
JACKSON  
KITTELMANN  
OOMEN-RUIJTEN  
RAFFARIN  
SCHLEICHER*ELDR (2)*COX  
MENDONÇA*GUE (-)**FE (2)*MEZZAROMA  
SCAPAGNINI*RDE (2)*COLLINS G.  
ANDREWS*V (-)**ARE (-)**EDN (-)**NI (2)*DILLEN  
VANHECKE

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

## ANEXO II

## Resultados de la votación nominal

- (+) = A favor  
 (-) = En contra  
 (O) = Abstención

## 1. Escrito de objeción «Cólera»

(+)

**ARE:** Dell'Alba, Ewing, Macartney, Sánchez García**EDN:** Fabre-Aubrespy, Sandbæk**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Haarder, Larive, Mulder, Wiebenga**FE:** Danesin**GUE:** Ainardi, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Miranda, Novo, Papayannakis, Piquet, Puerta, Ribeiro**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, Heinisch, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kelleth-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Pex, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Robles Piquer, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schnellhardt, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, van Velzen W.G.**PSE:** Adam, d'Ancona, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Crawley, Cunningham, Darras, David, Díez de Rivera Icaza, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Read, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schaefer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, West, Whitehead, Wiersma, Willockx**RDE:** d'Aboville, Bazin, Cabrol, Carrère d'Encausse, Guinebertiere, Jacob, Monteiro, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner**V:** Aelvoet, Ahern, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Roth, Wolf

(-)

**FE:** Azzolini, Malerba, Parodi**PPE:** Herman**PSE:** Morán López

(O)

**EDN:** Poisson**ELDR:** Porto

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**NI:** Dillen, Martinez, Vanhecke

**V:** Ullmann

2. Informe Schleicher A4-0050/94

enm. 5

(+)

**ARE:** Dary, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Pradier, Saint-Pierre, Sánchez García

**EDN:** Blokland, Bonde, Jensen Lis, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**FE:** Danesin

**GUE:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Miranda, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro, Theonas

**PPE:** Bardong, Kristoffersen, Lucas Pires, Rovsing

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Jensen Kirsten, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Papoutsis, Pery, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Soares, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gyldenkilde, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Roth, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Fabre-Aubrespy

**ELDR:** André-Léonard, Galland, Goerens, Gol

**FE:** Arroni, Azzolini, Boniperti, Caligaris, Florio, Malerba, Parodi, Santini

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hoppenstedt, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer,

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Raffarin, Redondo Jiménez, Rinsche, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Villalobos Talero

**PSE:** Darras

**RDE:** d'Aboville, Cabrol, Chesa, Crowley, Daskalaki, Girão Pereira, Guinebertiere, Killilea, Monteiro, Pasty, Schaffner

(O)

**ELDR:** Kestelijn-Sierens

**FE:** Caccavale

**PSE:** Lindeperg, Pérez Royo

---

### 3. Informe Schleicher A4-0050/94

*enm. 9*

(+)

**ARE:** Dary, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Pradier, Saint-Pierre, Sánchez García

**EDN:** Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Miranda, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**PPE:** Kristoffersen, Peijs, Rovsing

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, van Bladel, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Papoutsis, Pérez Royo, Pery, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schaefer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Soares, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gyldenkilde, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Roth, Ullmann, Wolf

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

(-)

**EDN:** Fabre-Aubrespy

**ELDR:** Galland

**FE:** Arroni, Azzolini, Boniperti, Caccavale, Caligaris, Colli Comelli, Danesin, Florio, Garosci, Malerba, Parodi, Santini, Scapagnini, Todini

**NI:** Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ar, Brok, Burtone, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Raffarin, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Villalobos Talero

**PSE:** Darras, Kinnock

**RDE:** d'Aboville, Cabrol, Chesa, Crowley, Daskalaki, Girão Pereira, Guinebertiere, Killilea, Monteiro, Pasty, Schaffner

(O)

**GUE:** Manisco

**NI:** Amadeo, Antony, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel

**PSE:** Lindeperg

#### 4. Informe Schleicher A4-0050/94

enm. 40

(+)

**ARE:** Dary, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Jensen Lis

**ELDR:** André-Léonard, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Galland, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gol, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**FE:** Arroni, Azzolini, Boniperti, Caccavale, Caligaris, Colli Comelli, Danesin, Florio, Garosci, Malerba, Parodi, Santini, Scapagnini, Todini

**GUE:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Manisco, Miranda, Novo, Piquet, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Brok, Burtone, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Deprez, Dimitrakopoulos,

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Spencer, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Villalobos Talero

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Papoutsis, Pérez Royo, Pery, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Soares, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, Whitehead, Wiersma, Wilson, Zimmermann

**RDE:** Pasty

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Gyldenkilde, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Roth, Ullmann, Wolf

(-)

**ARE:** Lalumière, Pradier

**EDN:** Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** Boogerd-Quaak

**NI:** Amadeo

**PPE:** de Bremond d'Ars, Decourrière, Grossetête, Raffarin, Soulier, Stasi

**PSE:** Balfe, Darras

**RDE:** d'Aboville, Cabrol, Chesa, Crowley, Daskalaki, Girão Pereira, Guinebertiere, Monteiro, Schaffner

(O)

**EDN:** de Rose

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Stirbois, Vanhecke

**PSE:** Lindeperg

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

5. Informe Schleicher A4-0050/94

enm. 20

(+)

**ARE:** Dary, Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Blokland, Bonde, Jensen Lis, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pimenta, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Miranda, Novo, Pailler, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez

**PPE:** Goepel, Kristoffersen, Rovsing

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Nencini, Newman, Oddy, Papoutsis, Pérez Royo, Pery, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schaefer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Soares, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Gyldenkilde, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Roth, Wolf

(-)

**EDN:** Fabre-Aubrespy

**ELDR:** André-Léonard, Galland, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Riis-Jørgensen

**FE:** Arroni, Azzolini, Boniperti, Caccavale, Caligaris, Colli Comelli, Danesin, Florio, Garosci, Malerba, Parodi, Podesta', Santini, Scapagnini, Todini

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterrie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grosseleté, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rinsche, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Villalobos Talero

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

**PSE:** Darras**RDE:** d'Aboville, Cabrol, Chesa, Crowley, Girão Pereira, Guinebertiere, Monteiro, Pasty, Schaffner

(O)

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Stirbois, Vanhecke**PSE:** Baldarelli, Lindeperg*6. Informe Schleicher A4-0050/94**enm. 41*

( + )

**ARE:** Ewing, Lalumière, Macartney, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Galland, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pimenta, Riis-Jørgensen, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek**FE:** Arroni, Azzolini, Boniperti, Caccavale, Caligaris, Danesin, Florio, Garosci, Malerba, Parodi, Podesta', Santini**NI:** Amadeo**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterrie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Raffarin, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Villalobos Talero**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Papoutsis, Pérez Royo, Pery, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard,

Miércoles, 16 de noviembre de 1994

Roth-Behrendt, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Soares, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

(-)

**ARE:** Dary

**EDN:** Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

**FE:** Colli Comelli, Scapagnini

**GUE:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Miranda, Novo, Pailler, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**PPE:** Ebner

**PSE:** Darras, Van Lancker

**RDE:** d'Aboville, Cabrol, Chesa, Crowley, Fitzsimons, Girão Pereira, Guinebertiere, Monteiro, Pasty, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Gyldenkilde, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Roth, Ullmann, Wolf

(O)

**ELDR:** Plooij-van Gorsel

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Stirbois, Vanhecke

**PSE:** Lindeperg

---